



greenlizard language solutions

Email: gordonbyron@icloud.com

Land line: (0034) 971362188

Mobile: 669719160

Profile

- Native speaker of English (UK)
- High-level Translation courses at Cardiff University, Spanish to English
- Background in philosophy and literature, linguistics and language teaching, computer science, artificial intelligence, information systems, journalism
- Lived in Spain for 14 consecutive years, immersed in the language and culture
- Now a permanent resident of Menorca
- Researcher in AI & then Arts Computing Advisor in UK Universities
- Over twenty years as translator and interpreter, generally but not exclusively in academic fields.

Specialisms

Arts and Humanities

Business

Computing Science/Information Technology

Journalism

Legal Translations

Localisation

Medical Documents

Politics

Science documents

Tourism

Web Pages

Mining Industry

Qualifications

2010 High Level Translation, Cardiff University
1988 MSc Information Systems, Brighton University
1974 TEFL Diploma, International House
1974 BA Hons English, University of Stirling

Employment Background

2010 Freelance translator and language teacher
2000 – 2010 Freelance Computing Consultant, Translator and Interpreter
1990 – 2000 Arts Computing Advisor, University of Stirling
1988 – 90 Research and Development, AI applications for Computer Assisted Language Learning (CALL), University of Exeter
1983 – 87 Administrator, Staff Development and Liaison, ESADE, Barcelona
1976 – 83 English Language Teacher, teaching materials developer, ESADE, Barcelona
1974 – 76 Teaching Theatre group and EFL teaching, Sabadell, Spain

Selected recent translation work. (*Examples available on request*)

- Translations of numerous academic papers, journalism and political articles
- Various literary translations for academics, including prefaces by and interviews with Carlos Ruiz Zafón, and the translation of the chapter missing from the official translation into English of *La piel fría*, de Albert Sánchez Piñol.
- Translation of an academic paper on Stem Cell research: “Las Celulas Madre”.
- Web pages for well-known online Estate Agency
- Some legal papers regarding property transactions.
- Brochures online pages and website material for the catering business.
- Official letters and Interpretation work for expatriate residents of Menorca

Recent Academic publication:

Gordon and Glennis Byron (2013) “Carlos Ruiz Zafón’s *La sombra del viento* and the omnipresent past”, *Journal of Romance Studies*, 12.2